

VIVA! ひめじ

<日本語版> 2013年 3月 Vol.44

<People> インタビュー	・・・ P1
災害時要援護者台帳兼緊急医療カードの登録申請について、ひめじ警察便り	・・・ P2・3
春のお出かけ情報・穴場のスポット	・・・ P4
春やね、お菓子つくらへん?	・・・ P5
お知らせ	・・・ P6



<People> Asaduzaman Md(アサドゥツザマン エムディーさん)

アサドゥツザマン エムディーさんはバングラデシュのジョスール (Jessore) 市の出身で、現在は日本のアパレル会社に勤務しています。ダッカ大学で教育と日本語を専攻しました。在学中の2006年5月に日本で開催された「日本語サミット」に選抜され、5週間滞在したのをきっかけに卒業後、交換学生として日本の大学で更に他の科目を1年半修学しています。

Q: 母国バングラデシュについて紹介してください。

A: 国土は日本の3分の1で人口は約1億6千万人が住んでおり、人口密度は世界一です。四季はありますが、冬でも8℃以上の亜熱帯気候です。国土の70%は低湿地でサイクロンの発生もあり、大きな洪水に見舞われる事が多いです。主産品は米、ジュートの他に香辛料、紅茶等があります。ベンガル語が公用語で、次に英語が多く使われています。

Q: 観光地としてのお勧めの場所はありますか。

A: チッタゴン近郊のコックスバザール (Cox's Bazar Beach) は世界最大のロングビーチで、近郊にはセントマーチン島 (St. Martin's Island) もありリゾート地として有名です。またダッカの中心にあるアハンマンジール (Ahsan Manzil) 天皇陵も旧跡として必見です。

Q: 日本についての感想はいかがですか。

A: 日本語に興味をもったのは、ドラマ“おしん”を見たことです。しかし、来日してみると全てが近代的でドラマとは大違いでした。物価が高いのにも驚きました。日本は優しい人が多く、安全であるのが魅力です。食べ物、米はもちろん、天ぷら、味噌汁、から揚げ、焼き肉などが好物です。他は宗教上の制約もあり、ほとんどは自炊です。

Q: 今後の目標を教えてください。

A: 私はベンガル語をはじめ英語、日本語、ヒンディ語、アラビア語も習得し、今は中国語にも挑戦中です。今の会社を母国で企業化するのに貢献したいと思っています。将来は、これらの多言語を通じて交流を深め、日本と母国との懸け橋になりたいと思っています。

さいがい じょうえんごしやだいちょうけんきんきゅういりょう か ー ど とうろくしんせい
☆☆災害時要援護者台帳兼緊急医療カードの登録申請について☆☆

ひめじし さいがい たいふう おおあめ じしん としよ ひとり ひなん こと むずか としよ しょうがい
姫路市では、災害（台風、大雨、地震など）の時、一人で避難する事が難しいお年寄りや、障害のあ
る人などを助けることができるよう、希望する人の情報を登録する事業を始めました。

とうろく ひと
登録できる人

- ① お年寄り（一人暮らし、お年寄りだけの家庭、寝たきりの人、認知症にかかっている人など）
- ② 障害のある人（身体障害、知的障害、精神障害など）
- ③ その他（難病の人、妊婦、日本語があまりわからない外国人の人など）のうち、自分の名前、家族の状況、緊急時の連絡先、いつも行く病院や飲んでいる薬の情報などを、市や地域の自治会などに教えることができる人



とうろく ばしょ
登録できる場所

ひめじしこくさいこうりゅうせんたー TEL: 079-287-0820
姫路市国際交流センター (イーグレひめじ 3階)
ひめじしほんまち ばんち
姫路市本町68番地290
ひめじしほけんふくしすいしんしつ TEL: 079-221-2455
姫路市保健福祉推進室 (市役所2階)
ひめじしやすだ ちようめ ばんち
姫路市安田4丁目1番地

◎ 登録申請書は日本語で作成されていますが、中国語、英語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語で書かれた案内書があります。

また、必ず本人の同意が必要になりますので、同意文については上記の5か国語の翻訳が掲載されています。

登録申請をするときは、緊急の連絡先や病院の名前、住所などのメモを持っていくと、手続きが簡単にすみます。

また、登録した人には、台帳のコピーを入れて家で保管する「緊急医療情報キット」がもらえます。急な病気などで救急車を呼んだ時には、救急隊にあなたの情報が伝わります。



姫路市 災害時要援護者台帳 ※ 救急医療カード 登録申請書

単位自治会名 ○○町

フリガナ氏名	ヒガシ 太郎	生年月日	大・区・平 2年 1月 1日
住所	姫路市 安田四丁目1	性別	男・女
電話番号	079(221)2455	血液型	A型 (RH+)
同居家族(住所)	姫路 花子 (妻)		

【本人の状況】(支援が必要となる状態すべてに、しを付けてください)

高齢者 一人暮らし 高齢者のみ扶養 寝たきり 認知症がある

障害者手帳を有する人 身体障害者手帳 療育手帳 精神障害者保健福祉手帳

その他 車椅子を利用 杖・手すりを使用 呼吸器・心臓に疾患あり 目が不自由 耳が不自由 意思疎通が困難 精神的に不安定なことがある 医療行為(透析・療の吸引など)が必要 その他、自力で避難することが困難な人(妊婦、日本語に不慣れな外国人等)

氏名	続柄	住所	電話番号・携帯電話
姫路 一郎	子	姫路市○○町○	090-1111-1111
神戸 住子	妹	神戸市○○区○○町○	078-1111-1111

かかりつけ医療機関(病院等)①	かかりつけ医療機関(病院等)②
医療機関名 ○○内科医院	□□整形外科
科目・科名 内科・○○△△	整形外科・□□◇◇
所在地 姫路市○○町○	姫路市□□町○
電話番号 079-000-0000	079-000-0000
常用薬 インスリン注射、血圧を下げる薬 (※欄内に書ききれない場合は、お薬手帳の写し等を扶状添付すること可能)	
アレルギー あり(卵アレルギー)	なし

避難場所	○○小学校	
避難に当たっての注意点	自宅まで来て、大きな声で直接呼びかけてもらいたい	
※災害時に連絡をくれたり、助けに来てくれる人がいる場合に記入してください。		
氏名	住所	電話番号
鈴木 一郎	安田三丁目1	079-222-2222
佐藤 良子	安田四丁目2	079-333-3333
松本 次郎	安田四丁目3	079-444-4444
担当の介護保険事業者等	○○ケアセンター 担当○○ (電話) 079-555-5555	

※支援活動を円滑に進めるため、伝えておきたいことがありましたら、記入してください。(寝室の場所、平日の昼間のみ支援が必要、紙オムツを使用しているなど、何でも)

支那から入って、突き当たりの部屋で寝ています。月曜から木曜までの午前9時から午前11時までは、ホームヘルパーに来てもらっています。

※ 枠内を分ける範囲で記入してください。
 ※ 登録されていても、災害の状況により希望する支援を受けられない場合があります。また、救急医療情報キットは、救急搬送が必要または有用と判断した場合に使用されますので、状況等によって使用されない場合があります。
 ※ 避難支援者も、災害時に支援が必要になる可能性もあることから、避難支援者に責任を課すものではありません。
 ※ 登録された個人情報については、適正に管理し、支援活動等以外の目的には使用しません。

同意書

災害時の避難支援活動等に役立てるため「災害時要援護者台帳」に上記事項を登録し、市(福祉部局・防災部局)で情報共有するとともに、私が居住している自主防災会、民生委員・児童委員、消防団、及び社会福祉協議会支部に提供することに同意します。

平成24年 ○月 ○日

姫路市長 様

【本人】氏名 姫路 太郎 (代理人)氏名

取得注意

けいさつだよ ひめじ警察便り

*** 110番通報の適切な利用について ***

110番通報は警察本部の通信指令室につながり、「通報を受ける警察官」と「無線で関係警察署や現場急行を指令する警察官」の2名で対応しています。警察官の質問に落ち着いて答えてください。

通報するときの6つのポイント

- ① 事件ですか、事故ですか? ... だろぼう、交通事故、けんかなど
- ② どこで? ... 住所(同じ名称の地名や町名があるので○○市××郡などから言う)、目標となる建物、交差点等
- ③ いつごろ? ... 5分前とか大体の時間
- ④ 犯人は? ... 性別、人数、人相、服装、逃げた手段、方向
- ⑤ 今はどうなっているか? ... 事件事故の様子、被害状況、けがの有無など
- ⑥ あなたは? ... あなたの住所、氏名、電話番号

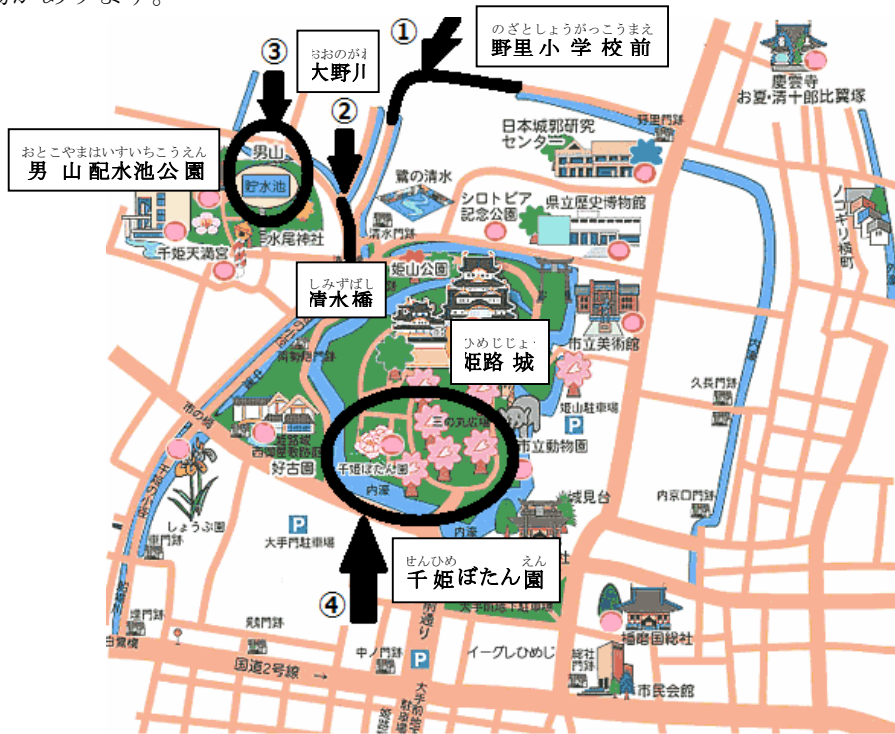


携帯電話からの110番通報は、通報場所から離れない、警察から折り返し電話をする場合があるので電源を切らない、高速道路では安全な場所に移動してから通報するなど気をつけてください。

「110」を押せばつながります。
 公衆電話からの通報は、受話器をはずし「110」を押してください。

はる で じょうほう あなば すぼっと 春のお出かけ情報・穴場のスポット

『日本さくら名所100選』にも数えられる姫路城には、中濠沿いの桜並木の回廊など意外と知られていない穴場があります。



- ① 野里小学校前の北部中濠
 姫路城の北側にある野里小学校の土塀が伸びた散策路には桜並木が続き、地道風の舗装などが城下町の風情を醸し出しています。中濠沿いに白川神社を越えて清水橋まで続いています。
- ② 大野川沿いの桜並木
 中濠沿いの白川橋を右に渡ると不動院があり、その前を流れるのが大野川で、その両岸では美しい桜が見られます。また、6月上旬頃には、ホテル観賞もできます。
- ③ 男山配水池公園と水尾神社
 急な階段を登りきった山頂からは姫路市内を一望できます。姫路城の大大守と小天守を真横から見られるのはここだけです。お城周辺の桜も見渡せます。
- ④ 三の丸広場〜千姫ぼたん園
 観桜会が開かれる三の丸広場から西に上がると千姫ぼたん園があります。花見シーズンが終わる4月中旬から大輪のボタンが咲き始めます。そこには昔、武蔵野御殿や向屋敷などがありました。

はる かし 春やね、お菓子つくらへん?

はりまちほう (兵庫県南西部) では、日常会話に播州弁と言われる方言を話します。方言には温かさや親しみを感じるなどの良さがあります。今回は播州弁の一部をイラストで分かりやすく紹介します。

いちごムース作らへん?

<p>にちようび むーすつく 日曜日、いちごムース作らへん?</p> <p>ええっ何や? 急に。</p>	<p>ともだち ちや 友達よんでお茶して みつやまたいさい 三ツ山大祭に行かへん?</p> <p>ええけど、それって せわしないなあ。</p>	<p>むーす ムースはみなで作るから べっちょないし、楽しいよ。</p> <p>そやな。ほな、みなに電話するわ。</p>
<p>「作らへん?」 = 「作らない?」 「何や?」 = 「どうしたの?」</p>	<p>「友達よんで」 = 「友達を誘う」 「お茶して」 = 「お茶を飲む」 「せわしない」 = 「いそがしい」</p>	<p>「みな」 = 「みんな」 「べっちょない」 = 「もんだいない」 「ほな」 = 「では」</p>

※※ いちごムース (6個) ※※

材量

- | | |
|-------------------|--------|
| (ムース用) | |
| 生クリーム | 200ml |
| さとう | 大さじ 3 |
| いちご | 100g |
| バニラエッセンス | 少々 |
| さとう、洋酒
(飾り付け用) | 各大さじ 2 |
| いちご | 50g |
| いよかん、キーウイ | 各1個 |

作り方

- ① いちご(100g)を細かくつぶし、洋酒とさとう(大さじ 2)に30分つける。
- ② 生クリーム(200ml)にさとう(大さじ 3)、バニラエッセンスを加え、かたく泡立てる。
- ③ ②に付け込んだいちごを加え、かるく混ぜる。
- ④ ③を器に入れ、上にスライスした、いちご(50g)、いよかん、キーウイを飾り、冷蔵庫で2時間冷やす。



※※ 三ツ山大祭 ※※

日時.....2013年3月31日～4月7日

場所.....姫路播磨国総社 (姫路市総社本町190)

約1400年の歴史を持つ姫路播磨国総社で行われる20年に一度の祭事で、三基の『山』を作り、そこに各地の神様をお招きして、国の発展や人々の幸せをお願いする由緒あるお祭りです。



こうえきざいだんほうじんひめじしぶんかこくさいこうりゅうざいだん
☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団からのお知らせ☆☆☆

公益財団法人 姫路市文化国際交流財団では、在住外国人のための生活情報誌「VIVA!ひめじ」を作成しています。記事を作成する編集ボランティアと、その記事を各言語に翻訳する翻訳ボランティアのご協力により、英語・中国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・日本語の計6ヶ国語で、年4回発行しています。現在、「VIVA!ひめじ」では編集・翻訳ともにボランティアを募集しています。その中でも特に日本語原稿をポルトガル語に翻訳するボランティアを募集しています。翻訳していただいた原稿は、ネイティブスピーカーのチェックが入るので、スキルアップにもつながります。ぜひ挑戦してみてください。また、同時にネイティブチェックボランティアも募集しています。興味のある方、質問のある方はお気軽に下記連絡先までご連絡ください。



編集後記

「VIVA!ひめじ」の編集会議では、いつもホットな話題、日本独特の文化や楽しいイベントなど、みなさんにお届けしたい情報を持ち寄って次号に載せる話題を決めています。取り上げた話題にみんなですっかりはまってしまったり、自分たちの書いた記事を自画自賛したりしながら楽しく編集しています(*^_^*)。「こんなことを知りたい」とか「こんな催しを企画しています」などの情報もお待ちしております。

「VIVA!ひめじ」45号は、6月発行予定です。どうぞお楽しみに。皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。下記連絡先まで、是非お寄せ下さい。

翻訳・ネイティブチェックのお手伝いをしていただいた方

英語： 菅原智裕、滝本智子、原誠、篠原弘樹、Adam Anania

中国語： 甘文君、津田美香、河野芸、樊捷、曾寧

スペイン語： 園田武志、吉井静香、若松玲奈

ベトナム語： Huyen Tien Thong、Phan Thi Minh Xuan、Hoang Nam Phuong、Pham

ポルトガル語： 國光由布、長谷川由真、滝浪えに

許可をいただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございました。

「VIVA!ひめじ」では、常時、翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方を募集しています。興味のある方は、下記までご連絡下さい。ご連絡をお待ちしています。

連絡先

公益財団法人 姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ3階

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp

HP: <http://www.himeji-iec.or.jp>